

· 白领英语小丛书 ·

体 育 英 语

王 屏 陈家刚 编著

上海科学技术文献出版社

前 言

随着中国成功申办 2008 年奥运会 ,我国与世界各国的体育交往将与日俱增。为了适应日益频繁的国际体育交往 ,广大青少年和体育爱好者都迫切需要熟悉和掌握一些简单的体育英语。

本书力求普及体育英语 ,既强调体育的特点又注重实用 ,以利于读者的英语能力迅速提高。本书对广大读者在与外国体育健儿交往中、阅读有关体育英语文章和临场应用会话英语都会有很大的帮助。

本书用中英文简明地介绍了普通大众喜闻乐见并积极参与的各类体育项目 ,是一本普及体育知识的小读本。它涉及 8 大部分 31 个不同的体育项目。第一部分为篮球、足球、排球、乒乓球等球类项目 ;第二部分为体操和举重 ;第三部分为马拉松、标枪、铅球和登山运动 ;第四部分为拳击、武术等冲撞项目 ;第五部分为溜冰和滑雪 ;第六部分为游泳、跳水等水上项目 ;第七部分为赛马和马术 ;第八部分为自行车、摩托车赛和汽车等车轮项目。每项体育运动的介绍短小精练 ,语言浅显 ,以适合一般读者的要求。每单元后 ,列出语言难点和解释。为了使本书更具有实用性 ,每项体育项目还配了常用中英文单词和词组 ,供读者参考。书的最后还列出了一些有关中国体育组织和国际体育组织的

全名和缩写 ,以便读者查阅。

在本书的编写过程中得到了美籍专家 Bill Moriarty 先生的热情帮助和指导 ,在此深表谢意。

由于编者水平有限 ,书中一定会有许多不足和疏漏之处 ,恳请专家和读者批评和指正。

王 屏 陈家刚

2002 年 10 月 4 日

内 容 提 要

本书从实用的角度出发,用英汉两种语言简单地介绍了 8 大部分 31 类不同的体育项目,旨在帮助读者提高体育英语水平,增强直接对外交流的能力。本书的特点是在每个项目后附有注释,能帮助有一定英语基础的读者了解体育英语和日常英语的共同点和不同处。附录中提供了相关的中国体育组织和国际体育组织的资料,便于读者查阅。本书适合体育爱好者和广大英语爱好者。

目 录

Part One Ball Games

第一部分 球类运动	(1)
1. Basketball 篮球	(1)
2. Football 足球	(6)
3. Volleyball 排球	(11)
4. Baseball 棒球	(16)
5. Field Hockey 曲棍球	(21)
6. Tennis 网球	(26)
7. Table Tennis 乒乓球	(31)
8. Badminton 羽毛球	(36)
9. Bowling 保龄球	(41)
10. Golf 高尔夫球	(46)

Part Two Gymnastics and Weight-lifting

第二部分 体操和举重运动	(51)
1. Gymnastics 体操	(51)
2. Weight-lifting 举重	(56)

Part Three Track and Field & Mountaineering

第三部分 田径和登山运动	(61)
1. Marathon 马拉松	(61)
2. Javelin Throwing 标枪	(66)

3. Shot Put 铅球 (71)
4. Mountaineering 登山运动 (76)

Part Four Combat Sports

第四部分 冲撞运动 (81)

1. Boxing 拳击 (81)
2. Fencing 击剑 (86)
3. Wrestling 摔跤 (91)
4. Martial Arts 武术 (96)
5. Judo 柔道 (101)

Part Five Winter Sports

第五部分 冬季运动 (106)

1. Skating 滑冰 (106)
2. Skiing 滑雪 (111)

Part Six Water Sports

第六部分 水上运动 (116)

1. Swimming 游泳 (116)
2. Diving 跳水 (121)
3. Water Polo 水球 (126)

Part Seven Equestrian Sports

第七部分 马上运动 (131)

1. Horse Racing 赛马 (131)
2. Show Jumping 马术 (136)

Part Eight Sports on Wheels

第八部分 车轮运动 (142)

1. Cycling 自行车赛 (142)

- 2. Motorcycle Racing 摩托车赛 (147)
- 3. Automobile Racing 汽车比赛 (151)

Appendices 附录

- 1. Chinese Sports Organizations
中国体育组织 (156)
- 2. International Sports Organizations
国际体育组织 (158)

Part One Ball Games

第一部分 球类运动

1. Basketball 篮球

Basketball is the most widely played and watched team game in the world. It was invented by an American lecturer ,Dr. James Naismith ,in 1891. It was first played at the Olympics in 1904 as a demonstration sport. At the Berlin Olympics of 1936 it became a full Olympic event.

Basketball is usually played on a court^① 28 meters long and fifteen meters wide. At each end of the court is a basket attached^② to a backboard. The ring^② of the basket is 45 centimetres in diameter and is 3.05 meters above the floor. The game is played with a round ball ,usually orange in colour.

Basketball is played by two teams ,each consisting of 10 players. Of these 10 players only 5 from each team can be on the court playing at any one time.

Basketball is characterised by quick-paced action , frequent scoring^③ , and ever-changing strategies. Basketball requires individual players to possess a unique blend of athletic skills on both offence and de-

fence. Success in basketball requires all-round athletic skills : shooting , passing , running , dribbling^④ and rebounding^⑤. The best styles of play showcase teamwork and players adept at passing and making a high percentage of shots^⑥.

篮球是世界上最多人喜欢参与和观看的一种集体比赛项目。它由一位美国讲师 ,詹姆斯·奈史密斯博士在 1891 年发明。1904 年篮球作为表演项目第一次出现在奥林匹克运动会上。在 1936 年的柏林奥林匹克运动会上 ,篮球成了奥林匹克运动会比赛的正式项目。

篮球通常在长 28 米、宽 15 米的场地上比赛。场地的两端有一个带篮筐的篮板。篮圈的直径为 45 厘米 ,离地面的高度为 3.05 米。运动员通常用一个橙黄色的圆球来进行比赛。

篮球比赛有两队参加 ,每队各由 10 名运动员组成。在任何情况下 ,每队最多只能有 5 个运动员在场上打球。

篮球是一项具有球速快 ,经常得分和不断变化战术特点的剧烈运动。要想在篮球比赛中取胜 ,运动员需要在进攻和防守方面都有全面的打球技巧 :投篮、传球、跑位、运球和抢篮板球。篮球比赛的最佳风格在于显示团队的合作 ,运动员熟练的传球和投篮的成功率。

Notes 注释

- ① court 篮球、网球、棒球等球场

Are the basketball players on court yet?

篮球运动员上场了吗？

He knocked the ball right out of court.

他正巧把球打在了场外。

- ② ring 圈、拳击台、摔跤台

a circus ring 马戏场

a ring for a prize-fight 职业拳击台

basket ring 篮圈

- ③ score (比赛中的)得分、比分、计分

How many points did he score in the basketball game?

在这场篮球比赛中,他得了几分？

What is the score? 比分是多少？

- ④ dribble 运(球)

dribble a basketball 运篮球

dribble charging 带球撞人

dribble clear-out 运球拉开

dribble-in 篮球中的运球切入

dribble-screen 运球掩护

- ⑤ rebound 抢得(篮板球)

The player rebounded the ball in backcourt.

运动员在后场抢到了篮板球。

- ⑥ shot 投篮

a penalty shot 罚球

Good shot! 好球!

Words & Phrases for Further Study

进一步学习的相关单词和词组

1. About the Fields and Equipment (关于场地器材的词汇)

backboard	篮板
back court	后场
baseline	底线
basket	篮圈
boundary line	界线
central line	中线
foul line , free throw line	罚球线
front court	前场
hoop ; ring	篮圈
mid-court	中场
net	篮网
restricted area	禁区
sideline	边线
support	篮架
three-second area (zone)	三秒区

2. About the Event (关于赛事的词汇)

assist	助攻
block	盖帽
defence	防守
drive	突破
dunk (shot) ; slam dunk	扣篮
fast break	快攻

follow-up shot

补篮

full press

全场紧逼

grabbing

拉人犯规

hacking

打手

lay-up shot

上篮

pushing foul

推人犯规

rebound

篮板球

shoot

投篮

walking

走步

2. Football 足球

Football is the most popular sport in the world. Organised football is played in about 144 nations , with nearly 20 million players participating. The final match of the World Cup , held every four years , is televised around the world and always attracts over a billion viewers.

Football is a fast-moving game played by two teams of 11 players , with one player , the goalkeeper^① , readily distinguishable by uniform from his teammates and opponents. All players are equipped with approved shoes , calf-length socks , shorts , and either long or short-sleeve shirts.

The essence of football is its simplicity. It is still a game for the masses , speaking a language that knows no international barriers. Football is also called soccer in United States , a game in which two 11-member teams try to propel a ball into the opposing team's goal , using any part of the body except the hands and arms. Only the goalkeeper , who is restricted to the penalty^② area in front of the goal^③ , is allowed to handle the ball with hands. The team that scores the most goals is the winner.

足球是世界上最流行的体育运动。全世界大约 144 个国家开展有组织的足球比赛,有近 2 千万的运动员参加这项运动。世界杯决赛每 4 年举行一次,比赛通过电视向全世界转播,观众人数每次都超过 10 亿。

足球比赛是一种快速运动的比赛。两个队各有 11 名球员,其中一位是守门员,他穿着易于辨认又不同于自己球员和对方球员的运动服。所有的运动员穿着被批准的球鞋、半高袜、短裤、长袖或短袖运动服参加比赛。

足球实际上是一项很简单的体育运动。它是一种群众性体育运动,全世界的人都用同一种足球语言,没有任何障碍。在美国,足球被称为欧式足球。除了手和臂,每队 11 名运动员可以用身体的任何部位把球打入对方的球门。规定只有守门员可以站在球门前的罚球区,用手触球。进球多的队是胜者。

Notes 注释

- ① goalkeeper (足球等运动的)守门员

The goalkeeper for our team was ill yesterday.

我们队的守门员昨天病了。

- ② penalty (体育等比赛中对犯规者的)罚球(或罚下场等)

eleven-meter penalty kick 罚点球

penalty corner 罚球角

penalty curve 罚球弧

The referee gave a penalty.

裁判员处以罚球。

- ③ goal (足球等运动的)球门,踢进一球

goal area 球门区

goal ball 球门球

goal crossbar 球门横木

goal line 球门线

The foreign player scored a goal in the football match.

这位外援在足球比赛中踢进一球。

The player kicked the ball towards the other team's goal.

运动员把球踢向了对方的球门。

Words & Phrases for Further Study

进一步学习的相关单词和词组

1. About the Fields and Equipment(关于场地器材的词汇)

by-line	边线
centre circle	中圈
corner area	角球区
corner flag	角旗
crossbar	横梁
defence line	后防线
end line	底线
football field	足球场
goal net	球门网
goal post	球门柱
mid-field	中场
penalty area	罚球区
penalty mark	罚球点
red card	红牌
yellow card	黄牌

2. About the Event (关于赛事的词汇)

breakthrough	突破
centre	传中
corner ball (kick)	角球
deny a goal	判进球无效
fake movement	假动作
free kick	任意球

hand ball	手球
header	头球
kick off	开球
off-side	越位
penalty (kick)	点球
send off	罚下场
shot off	射出
slide tackle	铲球
wall	人墙